

## DIÁ DEL CAUDILLO

Como queriéndolo aislar, para una más alta significación, el día primero de Octubre concreta la fecha de la exaltación a la Jefatura del Estado, del Caudillo Franco, Libertador de España.

Mas si las fechas son necesarias rodeadas de orlas, para llamar la atención, que es recordar lo que podría olvidarse, la figura del Jefe de Estado no necesitaría tal memorándum porque tendría que abarcar el calendario de la cruz a la fecha, si de distinguir su actuación se tratara, y si de recordárnosla, que bien presente la tenemos todos los españoles.

El primero de Octubre, señala el reconocimiento de España hacia su Libertador, y el momento en que toda una vida de sacrificio y amor por la Patria se ve merecidamente coronada con el aplauso y el reconocimiento de toda la Nación.

Pues no es el aniversario, --aunque así lo concrete-- inicio de una labor o coronamiento de ella. Es un jalón que con dimensiones monolíticas, señala el lugar en el largo camino de la vida de Francisco Franco. Vida, toda ella consagrada a España y que desde aquel primero de Octubre se empeñó, con mayor ardor si cabe, en que España fuera España, la Nación con que soñara Franco, la de heroica tradición, de caballeresco porte, que con la misma sencillez con que venciera en Pavía, plantara la Cruz y la Bandera en el Mundo Nuevo por ella descubierto.

### PUNTO DE VISTA

## IDIOMA MALTRATADO

La lectura de un trabajo en lengua vernácula aparecido en EL IRIS de 17 del actual mes, impecablemente escrito, me sugiere estas consideraciones.

Ciertas gentes del país tienen la tendencia a hablar con los niños de la familia en idioma castellano como buenamente pueden. Excelente cosa es, si no llevara aparejado cierto desprecio del idioma natal; desprecio que se manifiesta de muchas maneras, la principal --y mas indignante-- la mofa que inconscientemente hacen de él algunos «poetas» y «escritores» paladines de la ignorancia atrevida, del mal gusto y de la carencia de conocimientos gramaticales. Ignoran que el desconocimiento del idioma propio influye en el desconocimiento del ajeno. Machacan el idioma del país y luego comen tortillas de «cerebro», van «en» Madrid y «toman mucho gusto».

El problema es complicado. El lenguaje menorquín es hijo del catalán. La fonética es ampurdanesa. Los artículos en «s» se conservan en la costa brava. Recibió influencia inglesa. Y, como es muy natural, fuertemente castellana. No obstante haber conservado un sinnúmero de voces castizas (quissó, capell, etc., etc.), está plagado comunmente de voces castellanas (abrigo, Lérida, libre, jaleo, brillo, aplauso, luego, después, bulla, despedida, loco, etc.).

Nada de particular tiene que para el hombre de la calle pase el fenómeno desapercibido, mas no hay perdón para quien, pretendiendo comunicarse con los demás mediante letras de molde --verso o prosa-- no lo haya examinado ni siquiera oído.

Tratándose del «menorquín» la anarquía literaria es absoluta salvo poquísimas excepciones que no menciono para que no sea tomado como lisonja. Así lo han hecho constar en este mismo pe-

riódico plumas mas autorizadas que la mía.

La consecuencia fatal es: que quien escribe catastróficamente en lengua vernácula no sobresale haciéndolo en castellano. ¡Qué digo sobresale; no llega ni a mediana!

Si meditara las autorizadas palabras de Menendez y Pelayo sobre el particular, quedaría anonadado. (Fijémonos en que los contradictores de tan eminente polígrafo no son de gran renombre.) Si examinara cuidadosamente los documentos y libros antiguos (Llibre vermell, libro de Calbo existente en el museo de Mahón) y los modernos de fama bien adquirida (Francesch d'Albranca, por ejemplo), quedaría convencido. Si los grandes poetas catalanes, valencianos y baleáricos hubiesen escrito en castellano, su fama no habría traspasado las tapias de su pueblo respectivo. Se cita el caso Marquina olvidando que, niño aún, se trasladó a tierras castellanas, único medio, juntamente con el estudio, de «adueñarse» del idioma oficial español quien pueda.

Ninguna de las obras castellanas del poeta Morera y Galicia merecen una cita. Ya viejo, escribió versos (1) lamentándose de que «teniendo la miel tan cerca de los labios no la había sabido paladear». Y escribió en lengua vernácula durante los últimos años de su vida. Uno de sus sonetos catalanes se halla grabado en marmol al pie del majestuoso campanario gótico de Lérida, vigía de siete provincias. ¡Gran honor!

¿La razón de ello? Una razón de «cultura». De esa cultura que anda por el mundo vapuleada por gente se-dicente culta.

De ella nos ocuparemos en un próximo artículo.

N. VERDAGUER.

(1) «Hores lluminoses».

Delegación Especial del Gobierno en Menorca

### CIRCULAR

## Sobre el cambio de hora el día 1.º de Octubre próximo

El Excmo. Sr. Subsecretario del Ministerio de la Gobernación, en Circular Telegráfica n.º 13, dice a esta Delegación del Gobierno, lo que sigue:

«Llamo atención V. E. acerca Orden Presidencia Gobierno fecha 19 actual que publica Boletín Oficial del Estado de hoy y que dice lo que sigue: «Teniendo en cuenta lo indicado en el punto quinto de la Orden de 25 Abril de 1949 (Boletín Oficial del Estado núm. 116), esta Presidencia del

Gobierno ha tenido a bien disponer: La duración legal del día primero de Octubre próximo será de veinticinco horas al término de las cuales y cuando los relojes marquen la una horas del día 2 se retrasarán hasta las veinticuatro horas para comenzar las cero horas del indicado día 2 Octubre».

Lo que se hace público para general conocimiento.

Mahón a 21 de Septiembre de 1949.—El Delegado del Gobierno, MANUEL PAREDES RAMOS.

### INSTANTÁNEA

## ¡LÁSTIMA QUE NO SIRVA!

En busca de ocasión para un disparo oportuno que sirviera de tema a una instantánea semanal, más o menos interesante, al propio tiempo que de cotidiano paseo, salí de casa dirigiéndome, haciendo los consiguientes bordos impuestos por la dirección de las viejas callejas de nuestra ciudad, al castillo de San Nicolás

La gran avenida que empezando en el Borne corazón de la ciudad, conduce al viejo castillo, construido sobre el mismo acantilado, es el magnífico paseo que ofrece al atónito paseante una vista panorámica de la costa, mar y cielo enormemente sugestiva y esplendidamente bella, tal vez única en Menorca.

Y allí sentado, descansando un momento, admirar el soberbio espectáculo del mar, cambiante cada día y a cada hora de color en toda la gama, de desde el blanco plateado, al azul más intenso y que cierra en parte, allá en la lejanía, la silueta de las montañas de la vecina Mallorca, y luego emprender el regreso por el camino que bordea el puerto, teniendo siempre a la vista las vetustas construcciones de la antigua Jamma.

Lástima que un paseo, tan apropiado, tan atractivo por bello y encantador sirva.... para no pasearse en él.

## POBLE

Enfora de la mar l'illa es canvia son vestit mariné amb el de pagesa; la blavor de la costa ha estat malmesa pels verds i els ocres de La Mitjania.

La vela blanca s'ha tornat masia, tanques les ones i la plana, fesa per barrancs de bucólica bellesa, mariña i conradis, a pler, destria.

Madones i missatges dalt l'atzembla, pel camí van a vila, que es beslluma ran d'un pujol amb pagesivol demble.

Blanc com la neu, el poble, fent feruma de campanar, molins i cases sembla, dins el mar de verdor, un glop d'escuma.

J. T. P.

Tan peligrosa como la precipitación puede ser a veces la excesiva lentitud en el obrar; a menudo el genio es sólo una cuestión de oportunidad.

# AYUNTAMIENTO PANTALLA CIUDADANA

*Minuta de los acuerdos adoptados por la Comisión Municipal Permanente de este Ayuntamiento en sesión ordinaria celebrada el día 14 de Septiembre de 1949*

Preside el Sr. Alcalde D. Juan Gelabert Caules, y asisten los señores Tenientes de Alcalde don José Allés Quintana y D. Lorenzo Arguimbau Oliver, asistidos del Secretario de la Corporación señor Alique.

Se concede el servicio municipal de agua con contador sin derecho a riego a D.<sup>a</sup> Antonia Portella Camps, para la casa n.º 2 de la calle de la Virgen del Carmen; a D.<sup>a</sup> Francisca Camps, Vda. de Ferrer, para la casa n.º 29 de la calle de Alcántara; a D. Miguel Casanovas Bosch, para la casa n.º 50 de la calle San Cristóbal.

Se conceden las siguientes licencias de obras y construcciones: a D. Rafael Moll Florit, para continuar las obras en una casa de la Plaza de la Unificación que ha comprado recientemente, consistente en levantar la fachada y hacer los desvanes, que se hallaban sin hacer desde el año 1947, cuya licencia fué solicitada por el anterior dueño del inmueble; y a D. Miguel Llufrú Pons, para blanquear la fachada de la calle de la Brecha de su propiedad.

Se exponga al público por espacio de quince días al objeto de oír reclamaciones, instancia de D. Juan Benjam Taltavull, en la que pide instalar en un almacén que posee en el Paseo del Puerto, un banco de finisaje accionado por un motor eléctrico de un caballo.

Y se levantó la sesión.

Levantándose la presente a las ocho de la tarde, que firma conmigo el Sr. Alcalde de todo lo que yo el Secretario certifico.

El Alcalde,  
JUAN GELABERT.

El Secretario,  
JOAQUIN ALIQUE.

*Minuta de los acuerdos adoptados por el Ayuntamiento Pleno, en sesión ordinaria en segunda convocatoria celebrada el día 14 de Septiembre de 1949*

Preside el Sr. Alcalde D. Juan Gelabert Caules, y asisten los señores Concejales, D. José Allés Quintana, y D. Lorenzo Arguimbau Oliver, Tenientes de Alcalde; D. José Mercadal Marqués, don Juan Sabater Marqués, D. Miguel Bagur Barrancos, D. Pedro Pons Pons, D. Juan Juliá Seguí, don Juan Faner Pons y D. Francisco Traid Marqués, asistidos del Secretario de la Corporación D. Joaquín Alique.

A propuesta del Concejil encargado del Hospital Municipal Sr. Faner, se acuerda el ingreso en dicho benéfico establecimiento de D.<sup>a</sup> Anita Llambias Alonso, de 43 años, y de un hijo de 7 meses, por conceptuarla pobre.

Se declaran exentas del pago del arbitrio municipal de rodaje, las bicicletas de los Guardias Municipales D. Juan Socías Morro, D. José Febrer Mari, D. Antonio Hernández Bosch, y D. Pablo Cavaller Salord, y la del Capataz de la brigada obrera D. José Juan Pons.

Dada cuenta de una instancia de D.<sup>a</sup> María Nadal Bosch, del comercio de esta ciudad, en la que solicita abrir una sucursal de su establecimiento de venta de comestibles en la calle de Federico Pareja n.º 17, por unanimidad se acuerda quede este asunto sobre la mesa, para su estudio y resolución que proceda, una vez haya obtenido la oportuna licencia del Ilmo. Sr. Delegado Insular de Abastecimientos y Transportes.

Y se levantó la sesión.

Levantándose la presente a las 9 de la noche, que firma conmigo el Sr. Alcalde de todo lo que yo el Secretario certifico.

El Alcalde, JUAN GELABERT.  
El Secretario, JOAQUIN ALIQUE.

## Reunión en el Ayuntamiento

Esta semana se ha reunido en el Ayuntamiento la Junta Permanente de Homenajes a Figuras Patrias, acordándose el estudio de la celebración de varios actos culturales y académicos similares a los organizados el pasado año y que tan buena impresión dejaron en todos los que asistieron a los mismos.

Seguramente el primero de dichos actos tendrá lugar el próximo día 12 de Octubre, Fiesta de la Hispanidad.

## De viaje

El pasado jueves día 22 de los corrientes, salieron vía aérea para Barcelona, D. Francisco Saenz Iñigo, Jefe de Falange del Distrito VII de Barcelona, acompañado de su esposa D.<sup>a</sup> Ana Gornés y sus hijitos Fernando y Luisin, los cuales han pasado los meses de verano en una finca de recreo de nuestro término municipal.

\*\*\*

Por vía Alcudia y de paso para Mahón llegó el lunes Mr. René Duclos, novelista y profesor de Piano, en viaje de estudio.

\*\*\*

Recién llegado de Barcelona, se hizo cargo de la gerencia del Banco de Menorca de esta ciudad, nuestro amigo D. Amadeo Aleixandre Reixats.

## Farmacia de turno

D. Miguel Bagur Barrancos, Plaza España.

## PROGRAMA DE LOS ACTOS organizados para los días 31 de Septiembre y 1 de Octubre con motivo de la Inauguración del Nuevo Curso Escolar 1949-1950 y en conmemoración del Día del Caudillo

### Actos para Principio de Curso:

Día 1.—A las 10'30.—En las respectivas Escuelas y Colegios locales tendrá lugar el acto de la Exaltación de la Santa Cruz (Orden Ministerial de 27 de Julio de 1939).

A las 11'15.—En la Santa Iglesia Catedral, Misa del Espíritu Santo que celebrará el Rdo. don Jaime Gener Campins, con asistencia de los alumnos y alumnas de todos los Colegios y Escuelas, presididos por la Junta Municipal de Enseñanza.

Terminada la Misa, el Excmo. y Rdmo. Sr. Obispo de Menorca dirigirá la palabra a los asistentes. Después de la alocución dará a besar a los Sres. Maestros y Maestras la reliquia ex-carne de San José de Calazans, enviada de Roma.

\*\*\*

### En conmemoración del Día del Caudillo

Viernes, día 31 de Septiembre.—En todas las Escuelas y Colegios se dará una explicación sobre la Fiesta del Día del Caudillo.

Sábado, día 1.—A las 8.—Diana por la banda de cornetas y tambores del Colegio Salesiano.

A las 12.—En el Teatro del Círculo Artístico sesión de cine con

proyección de algunos noticieros y documentales.

A las 3.—Festival deportivo en el patio de Santa Clara con intervención de algunos ejercicios gimnásticos por el Frente de Juventudes para el cual han regalado premios: La Jefatura de Falange, Concejal de Cultura, Imprenta Allés y D. José Gener Campins.



## RELACION DE DONATIVOS PRO DAMNIFICADOS POR LA ERUPCION VOLCANICA DE LA ISLA DE LA PALMA

	Ptas.
F. E. T. y de las J. O. N. S.	50'00
J. Pons M.	2'00
M. Martinez	5'00
Irene Anglada	2'00
Mayans	5'00
G. Moll	1'00
J. Allés Quintana	5'00
Juan Sarrís Riera	5'00
Camillo Castelló	5'00
Juan Marqués	5'00
J. Mercadal	5'00
Miguel S.	1'00
Cristóbal Mascaró	5'00
J. P.	5'00
Juan Piris	5'00
Pedro Quintana	2'00
G. Mercadal	2'00
A. T.	2'00
Matias Calafat	5'00
J. Bosch	5'00
Francisco Pallicer	5'00
Sebastián Mesquida Ferrer	25'00
Juan Jover	5'00
Juan Fuxá	25'00
Capellán del Frente de Juventudes	20'00

Ciudadela 19 de Septiembre de 1949.

V.º B.º El Jefe Local  
JOSÉ PONS

El Secretario Local  
JOSÉ ALLÉS

## AVIACION Y COMERCIO, S. A.

### Servicio de Paquetería

### Salida jueves 29 Septiembre.

Admitiéndose carga para dicho avión hasta el miércoles a las tres de la tarde con destino a

BARCELONA	ptas. 1'65 kg.
ZILABO	» 4'84 »
BARAGOZA	» 3'47 »
MADRID	» 4'90 »

Más impuestos  
(Tasa mínima 2 kg.)

### INFORMES,

## Viajes Iberia, S. A.

José M.º Quadrado, 43 Tel. 53  
Plaza Cabrisas, 11  
Imprenta AL-LÉS

## Sastrería "LE PRINTEMPS"

GRAN SURTIDO EN PRENDAS PARA CABALLERO  
ESPECIALIDAD EN CAMISERÍA Y CORBATERÍA

ULTIMAS NOVEDADES EN BELLARDINAS

## GRAN EXPOSICIÓN

durante los días 1 y 2 de Octubre

### AGRICOLA

## EXCELSIOR

al 6 por 100 D. D. T.

Utilízelo para la conservación de las  
**PATATAS**

no contiene arsénico - no es venenoso

Representante: **JOSÉ LLUCH SALORD**  
F. Pareja, 56

Junta Interparroquial de Acción Católica

**SECRETARIADO DE CARIDAD**

**EL REGRESO DE LAS NIÑAS AUSTRIACAS A SU PATRIA.**—El Secretariado Diocesano de Caridad de Acción Católica en consulta al Secretariado Nacional sobre la fecha en que deben regresar a su Patria las niñas austriacas y en referencia también a una posible prórroga de su estancia en Menorca, ha recibido las siguientes noticias que a petición de dicho Secretariado publicamos para conocimiento de las familias que tienen la caridad de hospedar a las pequeñas austriacas.

Las niñas actualmente residentes en esta Diócesis de Menorca, regresarán a Austria a fines del mes de Noviembre, avisándose con la suficiente antelación el día exacto de la partida.

Según comunica la organización Caritas de Austria, es absolutamente imposible prolongar la estancia en España de las niñas austriacas, pues lamentándolo mucho no es factible tal prórroga ya que todas ellas vinieron incluidas en un pasaporte colectivo y no cabe verificar excepción alguna.

Respecto de nuevas expediciones, sabemos con seguridad que llegarán a España 500 niñas en Octubre y 500 niños en Enero, también de Austria, y es probable que vengan a nuestra Patria niños húngaros refugiados en Alemania y niños alemanes, que es de esperar encuentren hogares españoles que los acojan con el mismo cristiano amor con que han sido acogidos los que dolorosamente partirán en breve.

**INGRESO DE ENFERMOS EN EL SANATORIO DE CAUBET.**—Después de gestiones fe-

lizmente llevadas cerca del Excelentísimo Sr. Gobernador de la Provincia que tiene gran cariño y comprensión por los problemas que a Menorca se refieren y especialmente por los de caridad y beneficencia, nuestro Diputado Provincial Sr. D. José Allés en su reciente viaje a Palma logró el feliz resultado de que dos enfermos de Ciudadela y uno de Villacarlos, partieran el pasado martes para curar su enfermedad en el Sanatorio Antituberculoso de Caubet.

Queremos asimismo destacar con satisfacción para estímulo y para ejemplo, que el Sr. Allés en el cumplimiento de su cargo en la Diputación Provincial ha conseguido felicísimas soluciones para otros asuntos de caridad que interesaban especialísimamente a nuestro Secretariado.

**ESTILOGRÁFICAS**

**REGIA**  
continua

con punto de bola y carga de seis meses a 3 años.

Cada pluma lleva su certificado de garantía

**ZAHPYR**  
Patente 555

con plumín especial de oro con puntos de iridium.

Gran surtido de nuevos modelos

**Imprenta AL-LÉS**

Plaza Cabrisas, 11  
José M.<sup>a</sup> Quadrado, 43

**HORA DEPORTIVA**

ANTE LA PRÓXIMA COMPETICIÓN OFICIAL

**MINERVA, MEDITERRANEO Y CIUDADELA CELEBRARON EL DOMINGO SENDOS PARTIDOS**

A medida que nos aproximamos a la fecha, todavía incierta, en que ha de dar comienzo el Campeonato de Menorca 1949-50, se nota mayor actividad en los clubs locales. Minerva, Mediterráneo y Ciudadela, actuaron el domingo buscando esa puesta a punto tan ansiada para entrar con buen pié en la competición oficial. A ninguno le sonrió la victoria, pero, ésta en el fondo no es necesaria de momento, si perdiendo se logra la compenetración deseada. El Minerva, con varios suplentes en sus filas, claudicó ante el Alayor en partido inaugural del Torneo Triangular, a disputar entre ellos y el Medi. También el Ciudadela perdió en Mahón, ante la Unión Deportiva, en partido de Torneo Triangular con el Menorca. Por su parte, el Medi sucumbió en Ferrerías, en encuentro amistoso. Deseamos a los tres clubs locales que estas derrotas sirvan de lección y se conviertan en triunfos de Campeonato. Perdiendo se aprende. Esperemos que se siga confirmando esta sentencia.

EN SAN NICOLÁS

**C. D. MINERVA (1)**

**C. D. ALAYOR (2)**

Poco público en San Nicolás y mal partido el disputado. La apertura del Torneo Triangular entre Minerva, Alayor y Medi, comenzó con mal pié y así vimos un encuentro soso y aburrido en demasía. Ni un destello, ni una jugada de clase, se vislumbró en los noventa minutos de partido. El resultado nos parece justo, ya que el once alayorense puso mayor tesón y coraje en la pelea, si bien rivalizó con el Minerva en mala calidad.

Del Minerva poco podemos decir ya que debutaron en sus filas elementos noveles, que deslizaron la trabazón de sus líneas. El fallo de la joven e inexperta delantera arrastró en su caída a las líneas traseras y a nadie queremos salvar del naufragio. Únicamente, y pecando de generosos, citaremos a Mateo, que al limitarse a su puesto, cumplió aceptablemente. En los debutantes, demasiados para un día, nos dejó alguna impresión el delantero centro, Serra. No queremos opinar sobre él, pero, si deseamos verle en nuevos encuentros. Apuntó detalles y creemos merecer una revancha.

El Alayor basa su fuerza en tres elementos de valía indiscutible. Ellos sostienen al once y son Torres, Garriga y Ernesto. En el resto vimos mucha juventud, pero, también un entusiasmo digno

de encomio. Opinamos que los albinegros darán más de un disgusto en el Campeonato. Nos gustó la labor de Pons Fábregues y Galmés, jóvenes promesas.

**Arbitro:** Sr. Faner. Si fué aceptable su arbitraje, fué censurable la falta de puntualidad.

**Alineaciones:** C. D. Alayor: Antonio; Santiago, Torres, Camps; Garriga, Ernesto; Hilario, Elías, Pons Fábregues, Galmés, Caulés (Enrich).

C. D. Minerva: Pons; Casasnovas, Mingo, Mateo; Meliá, Bagur; Torres, Anglada, Serra, Villalonga, Duque.

**Tantos:** Todos fueron obtenidos en el segundo tiempo. Pons Fábregues y Galmés, por el Alayor y Anglada, el del Minerva.

**Distinguidos:** Ya hemos hablado de ellos. Por el Alayor: Ernesto, Torres y Garriga. Por el Minerva: Mateo y el guardameta Pons.

CEMES

**RESULTADOS**

EN SAN NICOLÁS

Minerva (1) Alayor (2)

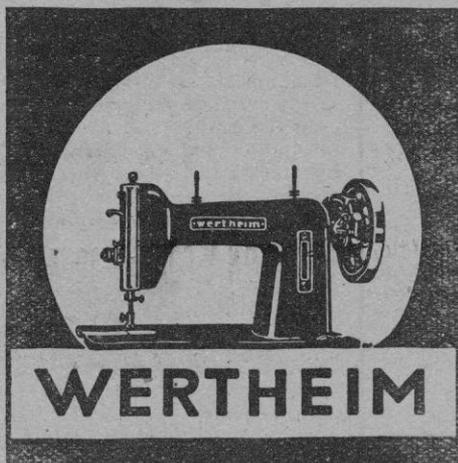
EN SAN BARTOLOMÉ

Ferrerías (4) Mediterráneo (3)

EN SAN CARLOS

U. Deportiva (4) Ciudadela (2)

**MÁQUINAS PARA COSER Y BORDAR LA MARCA DE CALIDAD**



**WERTHEIM**

**REPRESENTANTE EXCLUSIVO EN MENORCA:**

**ANTONIO PONS COLL.** -- Alcántara, 14 y 18  
Teléfono, 139  
CIUDADELA. -- Sub-Agentes de venta en todos los pueblos de la Isla.

**A. BORRÁS.--Sastre**

Ofrece sus servicios a su distinguida clientela y público en general, a partir del 24 de Septiembre próximo, en su domicilio Calvo Sotelo, 35.

**ALBUM PARA FOTOGRAFÍAS**  
Librería AL-LÉS - Plaza Catedral

**NIQUELADOS, CROMADOS Y RESTAURACIÓN DE TODA CLASE DE OBJETOS DE METALÍSTICA:**  
::: AUTOS, BICICLETAS Y SUS ACCESORIOS :::

SE ADMITEN ENCARGOS

**Manuel Sastre Casasnovas**

Conquistador, 52 -- CIUDADELA

Venta de bicicletas -- Taller de reparaciones

**"AVIACIÓN Y COMERCIO"**  
está tramitando otro viaje extraordinario para el martes día 27

Según nos informa la Oficina de "Viajes Iberia" de esta plaza se está tramitando un viaje aéreo especial para el próximo martes día 27 de los corrientes, para el cual se admiten encargos provisionalmente.

APICULTURA

LA CERA ESTAMPADA

Para dar cumplida contestación a la consulta que nos hizo un amigo apicultor, publicamos este artículo copiado de un periódico agrícola bajo la firma de S. Ráfales.

Son muchos los apicultores que para obtener mayores ganancias desarrollan sus industrias a base de falaces equívocos económicos. Comienzan por escamitar el capital indispensable para montar un buen apiario y su cicatería llega al extremo de reducir la cantidad necesaria de cera estampada que requieren las colmenas movilizadas para la buena producción y rendimiento de las abejas. Con esto no hacen sino irrogar perjuicios a la marcha progresiva de la colonia.

Recientemente un gran cliente y amigo nos escribió una carta, preguntándonos si debía poner el cuadro completo de cera o si bastaba con la mitad. Nuestra contestación y consejo, que hacemos extensivos a todos los apicultores de colmenas movilizadas, los vamos a reflejar en el presente artículo.

Nadie ignora que las abejas producen cera, pero en cambio son bastantes los que desconocen el proceso de su elaboración. La cera es una secreción de la miel, o en términos vulgares, con la miel se fabrica cera. Por consiguiente, aunque en las colmenas movilizadas escasease la cera estampada, también las abejas se la confeccionarían.

Pero no se trata de eso, sino de considerar que las abejas, para producir un kilo de cera precisan consumir diez kilos de miel. Ahora bien, si capitalizamos el valor de los diez kilos de miel al precio de 15 pesetas, el valor total de la referida cantidad equivaldrá a 150 pesetas. En cambio, el kilo de cera estampada adquirido a una cotización prudencial, es de 60 pesetas.

Resulta, pues, de la comparación de las mencionadas cifras, que si de una colmena obtenemos diez kilos de miel en lugar de uno de cera, habremos conseguido un beneficio neto de 90 pesetas. Esto en una sola colmena. Si se aceptan las relaciones establecidas, como no puede menos de suceder así, es forzoso reconocer en virtud de dichos cálculos, que las pérdidas en un apiario bien poblado serían enormes.

Aparte de esto, merece mayor atención quizá el hecho que en las colmenas carentes de panales artificiales, las abejas, por regla general, tienen tendencia a construir celdas de zánganos. Además, lo natural, es que éstas sean llenadas de huevos por la Reina, en cuyo caso no cabe duda que dichos zánganos seguirán su curso vital, con gran perjuicio de la colonia, primero por el tiempo invertido en la confección de los panales, sacrificando parte de la producción de miel, y en segundo lugar, porque la colmena no alcanza el número necesario de abejas, ya que esos zánganos podrían serlo. Luego hay que contar la cantidad fabulosa que necesitan las laboriosas abejas para alimentarlos, todo lo cual explica lo antieconómico que resul-

ta el escatimar cera estampada a las colonias.

Si el apicultor se da cuenta a su debido tiempo de la excesiva procreación de zánganos, cabe la solución de matarlos, con lo que se evita que una vez nacidos, se coman gran parte de la producción de la miel, pero ello representa perder los huevos, su alimentación y todo el trabajo invertido en el desarrollo de los mismos.

Hay quien a esto no le atribuye importancia alguna, por el hecho de considerar al zángano como un ser útil en la colmena. Sin embargo, semejante opinión es por completo equivocada. Está perfectamente demostrado que el zángano no tiene ninguna utili-

dad, no precisa se le tenga tantos respetos y se le guarde tantas consideraciones como algunos le prestan.

De forma, que quien escasea el panal artificial, merma la producción y reduce sus ingresos. Por el contrario, poniendo la cera estampada necesaria y que requiere cada colmena con relación a la potencia del enjambre, se cosechará mayor cantidad de miel, se incrementará el número de las abejas, se disminuirá la cifra de zánganos y, finalmente, se conseguirá un orden perfecto para realizar grandes progresos, y con razón se podrá llamar apicultura movilizadora.

Salvador Ráfales Ferrer.

HACE 67 AÑOS QUE...

(Notas tomadas de "El Diario de Ciudadela" del día 15 de Marzo 1882.)

EL HOSPITAL DE CARIDAD

Varias personas que visitan frecuentemente el Hospital de Caridad que nuestro Municipio sostiene, se hacen lenguas del buen orden y limpieza que reina en aquel asilo de beneficencia. Las hermanas carmelitas que se dedican al servicio de los escasos enfermos que allí hoy existen, corresponden con suma amabilidad a los visitantes, y mitigan con su excelente trato la situación de los dolientes.

TOMA DE POSESION

El profesor veterinario D. Serafin Cavaller ha tomado recientemente posesión del cargo de Inspector de carnes en el Matadero público de esta ciudad. Celebramos haya podido realizarse este nombramiento y no dudamos que nuestro particular amigo atenderá a este importante servicio con el celo que le distingue.

CON EL HUMO...

Indisculpable parece el abandono con que la Hacienda pública coloca a los estancos. Parten de las administraciones subalternas repetidas reclamaciones en demanda de diversas clases de tabacos y cigarros que faltan en los estancos, y el resultado casi siempre es el mismo. Aquí carecemos de una porción de clases que oportunamente se han solicitado y es probable que ni a vueltas de mil peticiones se alcance el abastecimiento necesario. Así anda ello.

OPOSICIONES

En la mañana de hoy han tenido lugar en esta Catedral los ejercicios de oposición al beneficio de Sochantre Salmista, que quedó vacante por fallecimiento de D. Juan Triay.

Dos han sido los opositores: D. Pedro Salom y D. Miguel Gorrías, ambos presbíteros. Dispensamos nuestros lectores si no podemos formular juicio del acto, por cuanto estando cerradas las puertas de la Catedral no hemos podido presenciarlo ni oírlo; pero básteles saber que formaban el tribunal de oposición o examen D. Miguel Vives y D. José Llorens Pbro. y D. Francisco Roselló profesor encargado de la Capilla.

COMPANÍA DE OPERA

Según carta que tenemos a la vista, parece que la compañía de ópera infantil de jóvenes italianos, que se halla en Palma de Mallorca, proyecta pasar a esta isla y al efecto presenta proposiciones para dar cuatro funciones en el teatro de esta ciudad. Siendo como es muy numerosa la compañía, son algo crecidos los gastos, pero no dudamos que la Junta Directiva del «Círculo Artístico» procurará armonizar, o mejor dicho, orillar las dificultades que puedan presentarse para tener el gusto de escuchar las voces de tan aplaudida compañía.

Petacas CLAK

Venta: Imprenta AL-LÉS

LEANDRO PALACIOS

Agencia de Transportes

Tudescos, 3 MADRID Teléf., 224238

SERVICIO REGULAR CON MENORCA

UNICOS CORRESPONSALES

CIUADELA MAHÓN

J. Alzina Salom Hijo de Juan B. Taltavull  
Agente de Aduanas Agente de Aduanas  
Calle Obispo Vila, 14. A. Levante, 36 Teléf., 257.

RAFAEL BAGUR MOLL

AGENCIA DE TRANSPORTES

Negrete, 34 y Purísima, 38 - Teléfono, 127 - CIUADELA

CORRESPONSALES

MADRID - El Directo - Cenicero, 6  
BARCELONA - Carlos Trullás - Plata, 5 y Merced, 17  
PALMA - Transportes Trullás - Reina Esclaramunda, 4  
VALENCIA - Gerardo Robredo - «EL RAYO» - Alicante, 19  
ALICANTE - Ricardo Montero  
MAHÓN - Gaspar Bisbal

Servicios combinados con todas las  
Plazas de España y sus posesiones

SUPERFOSFATO DE CAL MINERAL 16%

GRADUACIÓN GARANTIZADA

PROCEDENCIA de la primera materia: ARGEL  
A BONOS

de  
FOMENTO ESPAÑOL DE AGRICULTURA  
COTIZACIÓN OFICIAL

Para pedidos diríjanse al

Representante Exclusivo para Menorca:

Tomás de Squella - San Cristóbal, 15 - Ciudadela